

NHA MAY MAN | ONG MAISON CHANCE
RAPPORT 2017



MAISON CHANCE

19A Duong so 1 - KP 9

P. Binh Hung Hoa A - Q. Binh Tan

Ho Chi Minh - VIETNAM

Tel: +84(028) 6265 95 66

Licence du bureau de projets: 51/CNV-VPDA

vietnam@maison-chance.org www.maison-chance.org

I. INTRODUCTION

L'ONG Maison Chance est représentée au Vietnam par son Bureau de projets. Dirigé par **Tim Aline Rebeaud**, le bureau est composé de 7 membres.

Le travail de l'ONG Maison Chance sur le terrain est de permettre une insertion sociale et professionnelle de personnes vulnérables notamment grâce au Centre Social Maison Chance/Nha May Man à Ho Chi Minh Ville, ainsi que de poursuivre le développement des différents projets en cours.

Une des missions du Bureau de projets est aussi de chercher de nouveaux financeurs et de faire le suivi des donations.

En parallèle du suivi des programmes à Ho Chi Minh Ville, Maison Chance a poursuivi la mise en place du projet de création d'un centre social dans la province de Dak Nong du Vietnam.



LE CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A HO CHI MINH VILLE

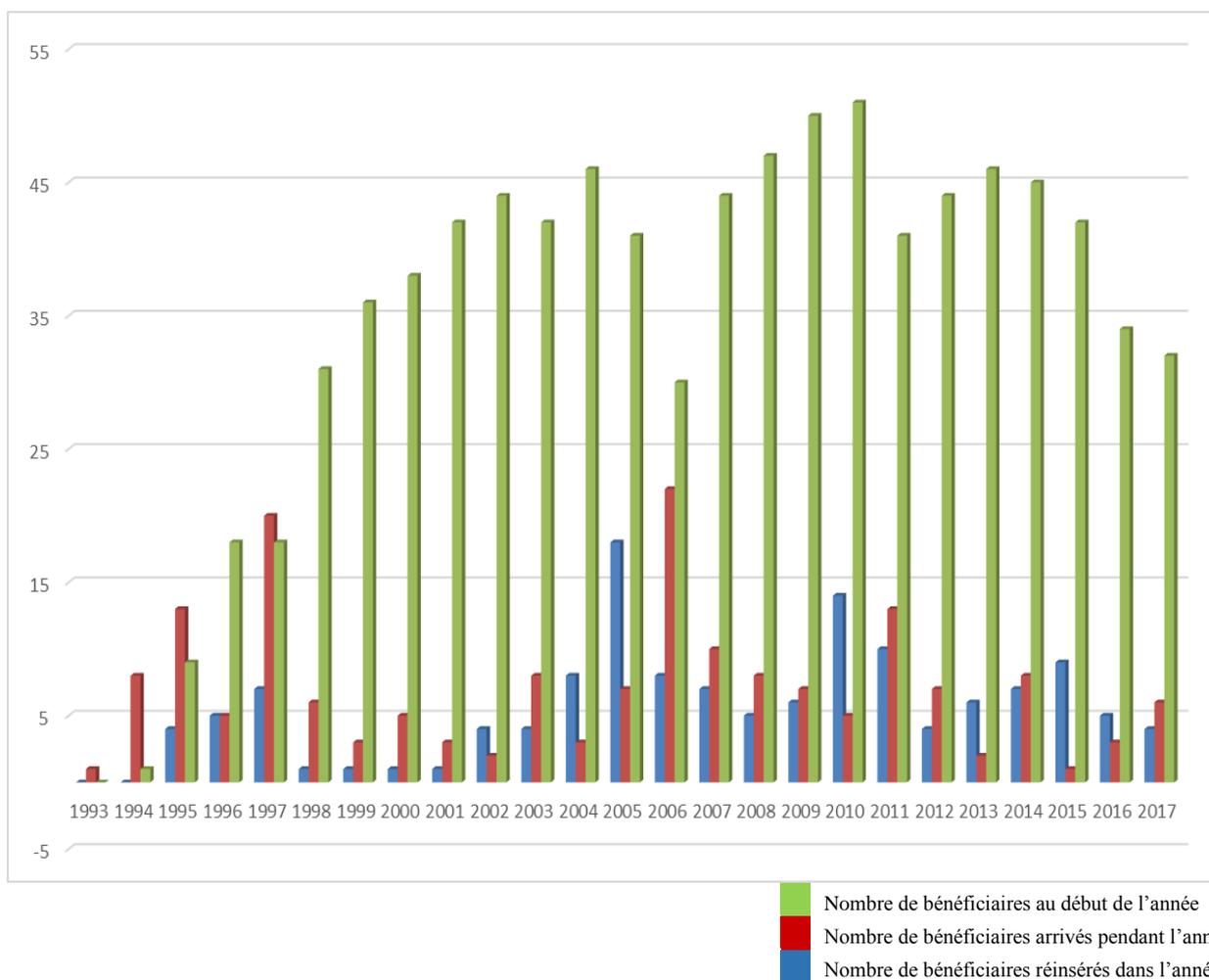
Le Centre Social Maison Chance à Ho Chi Minh Ville est composé de trois sites :

- **Le Foyer Maison Chance**, qui offre un hébergement aux bénéficiaires ;
- **Le Centre Envol**, qui englobe les ateliers de formation professionnelle pour les personnes handicapées ainsi que les bureaux administratifs ;
- **Le Village Chance**, qui comprend l'école, 33 appartements adaptés aux personnes handicapées se déplaçant en fauteuil roulant ainsi que 7 chambres d'hôtes, le restaurant et la boulangerie.

Maison Chance a supervisé et coordonné les activités de ces trois structures et un grand projet à Dak Nong (Vietnam). En voici les principales réalisations à la fin de l'année 2017.

1. Bénéficiaires

Maison Chance a aidé 551 personnes. Le tableau ci-dessous montre la croissance du nombre des membres de Maison Chance de 1993 à 2017:



Les bénéficiaires directs

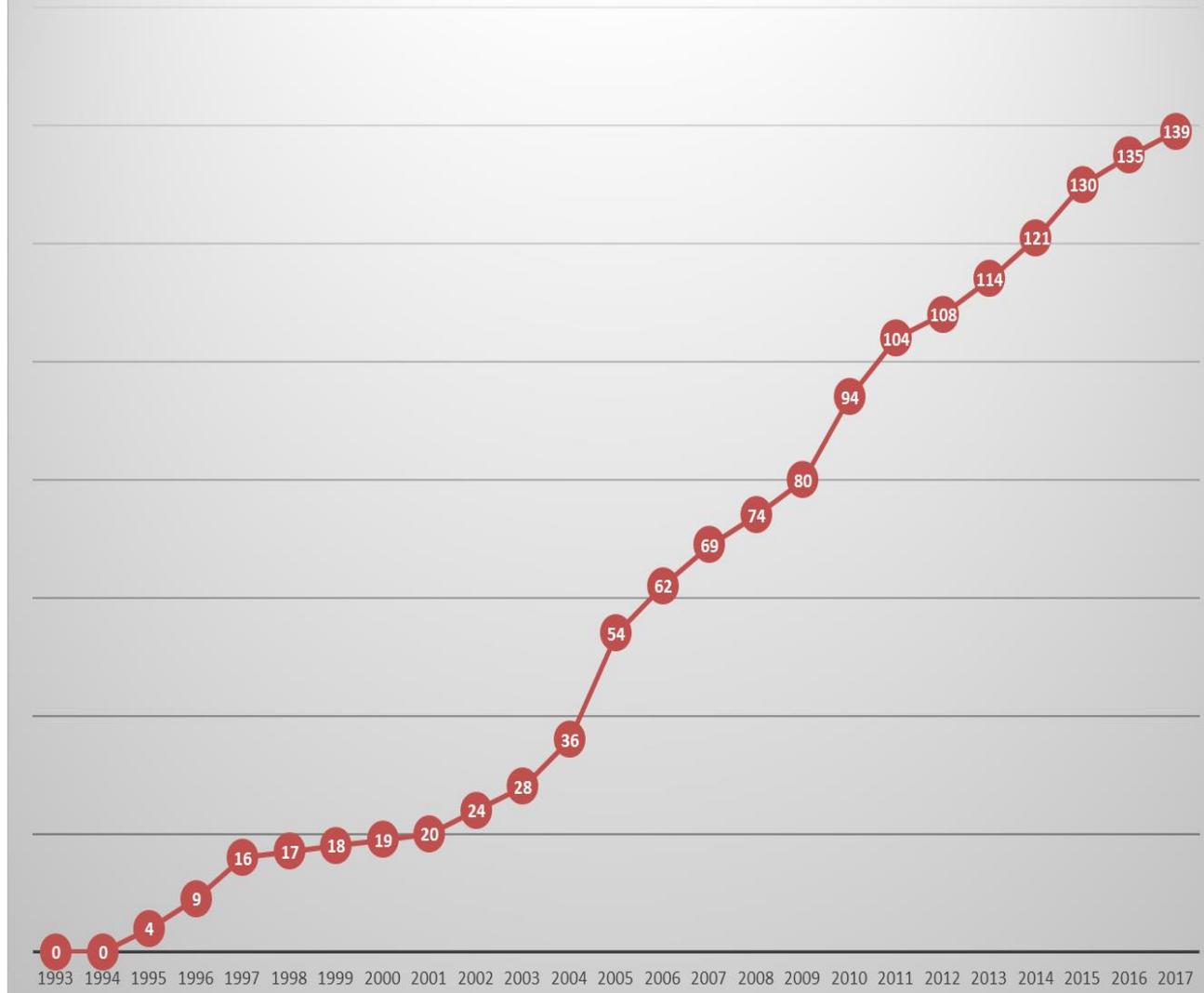
- ✓ 34 résidents du Foyer Maison Chance dont 24 résidents handicapés et 10 orphelins ;
- ✓ 233 enfants défavorisés/jeunes handicapés des environs ou enfants de bénéficiaires handicapés scolarisés gratuitement au Village Chance aux niveaux maternel et primaire ;
- ✓ 104 personnes handicapées et en situation difficile résidant au Village Chance ou à l'extérieur.

Aide à l'extérieur

180 enfants et adultes pauvres, malades ou handicapés, ainsi que d'anciens bénéficiaires traversant des périodes difficiles ont été aidés durant l'année. Cette aide comporte des soins médicaux, des médicaments, des frais de scolarité, du riz et un soutien financier pour débiter une activité professionnelle.

Le tableau montre le nombre **total des bénéficiaires réinsérés socialement** à Maison Chance. Les statistiques cumulatives vont de 1993 à 2017:

Total des bénéficiaires réinsérés socialement



2. EMPLOYÉS ET BÉNÉVOLES

Le Centre Social Maison Chance a une structure organisationnelle importante qui comprend au total 105 employés et bénévoles en 2017.

Département	Nombre d'employés	Nombre de bénévoles vietnamiens	Nombre de bénévoles étrangers	Total
Comité de direction	3			3
Administration, finances, ressources humaines	5	1	3	9
Département social	6			6
Education	21	2	8	31
Formation et production	13			13

Département médical	10	1	6	17
Département cuisine	5			5
Biens et services :				
- réserve	1			1
- gestion des biens	3			3
- ménagères	6			6
- gardiens	9			9
	2			2
TOTAL	84	4	17	105

Les bénévoles permettent de recevoir une aide ponctuelle et ciblée tout au long de l'année :

Bénévoles vietnamiens : 4 personnes ayant aidé dans les domaines suivants (les frais de transport leur sont remboursés) :

- Département éducation : 1 professeur d'Informatique, 1 professeur de Taekwondo ;
- Département médical : 1 médecin dentisterie bénévole. Ce médecin collabore gratuitement avec Maison Chance depuis de nombreuses années ;
- Administration : 1 bénévole s'occupant d'administration et de traductions.

Bénévoles étrangers : 17 bénévoles étrangers venant de différents pays :

- Département médical : 5 kinésithérapeutes, 1 ergothérapeute;
- Département éducation : 8 bénévoles qui ont donné des cours d'anglais aux enfants de la garderie, 1 psychomotricienne s'occupant des enfants souffrant d'autisme ;
- Département administratif : 3 assistantes en communication pour Maison Chance HCM Ville et le Projet Dak Nong.

3. Education

a. Enfants du Foyer Maison Chance scolarisés à l'extérieur

11 résidents du Foyer Maison Chance sont scolarisés à l'extérieur :

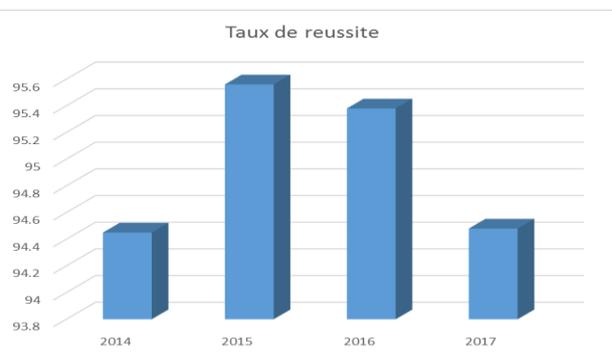
- 05 élèves au collège
- 03 élèves au lycée
- 03 étudiants à l'université

b. Enfants scolarisés au Village Chance

Les enfants scolarisés au Village Chance sont issus de familles pauvres vivant dans les environs. Lorsqu'ils déposent leur dossier d'inscription, une équipe d'enquêteurs sociaux visite ces familles afin de s'assurer que la situation décrite correspond bien à la réalité.



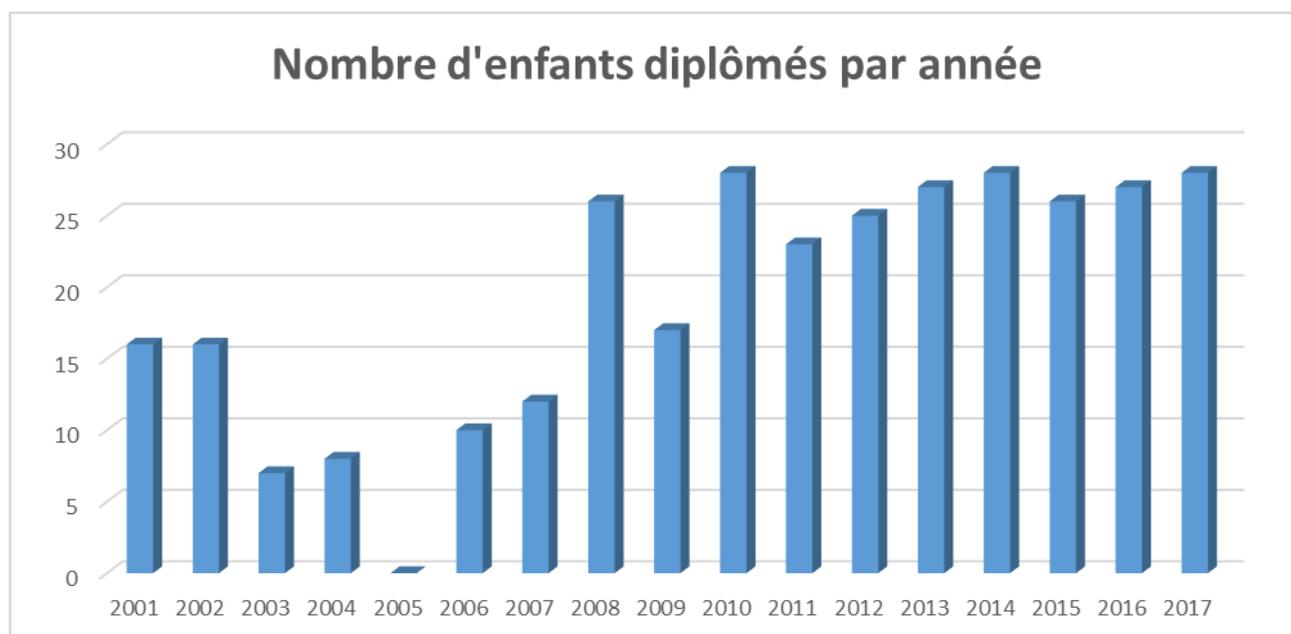
L'enseignement est conforme au programme officiel du Ministère de l'Education et comprend les matières suivantes : vietnamien, mathématiques, anglais, musique, dessin, sport, civisme, puis informatique, sciences, histoire et géographie pour les plus grands. Grâce au bassin thérapeutique, les élèves peuvent aussi apprendre à nager. Au Vietnam peu de gens savent nager. Ainsi chaque année, il y a de nombreux cas de noyades d'enfants.



Les examens de la fin de l'année scolaire 2016-2017 ont eu lieu du 25/04 - 10/05/2017. Sur les 181 enfants, 170 ont obtenu la moyenne exigée, soit 94%.

Les 28 élèves de la cinquième primaire ont terminé leur école primaire et continuent leurs études à l'école Tran Quoc Toan.

Le graphique ci-dessous présente le nombre d'enfants ayant terminé les cinq ans d'enseignement primaire depuis 2001.



En plus des cours donnés durant la journée, un soutien scolaire personnalisé est proposé aux 11 enfants qui en ont besoin, la majorité d'entre eux a vu leurs résultats s'améliorer.

Le 30 mai, Maison Chance a organisé une fête de fin d'année scolaire au Village Chance. En présence des représentants du partenaire vietnamien de Maison Chance ainsi que de la chambre de l'Éducation de l'arrondissement de Binh Hung Hoa A, les enfants ont chanté et dansé pour marquer l'événement. Puis les élèves de cinquième année ont reçu leur diplôme d'enseignement primaire. 104 enfants ont reçu un cadeau d'encouragement.

L'année scolaire 2017-2018 a commencé le 14/8/2017.

c. Activités culturelles et récréatives

- En janvier, des étudiants de différentes universités de Ho Chi Minh-Ville (comme l'Université des Sciences, l'Université de Pédagogie de Ho Chi Minh, l'École Polytechnique de Ho Chi Minh, etc.) sont venus et ont participé à des activités avec les enfants au Village Chance comme du sport, des cours d'anglais, etc.
- En février, un groupe d'étudiants canadiens est venu jouer avec les élèves, ainsi que repeindre deux salles de cours (les classes de la première et de la deuxième primaires).
- En mars, les salles de cours de la troisième, quatrième et cinquième primaires ainsi que la salle d'activités communes ont été repeintes par des bénévoles d'Australie et de Hong Kong. En outre, les élèves ont aussi pu participer avec eux à un concours de dessin ainsi qu'au montage de vélos.
- En avril, les élèves ont passé des bons moments avec des étudiants de l'Université de droit de Ho Chi Minh ainsi que ceux de l'Université pédagogique.
- En mai, les élèves ont pu échanger avec des groupes d'élèves et d'étudiants de l'étranger. En outre, ils ont reçu des cadeaux des autorités locales à l'occasion de la Journée internationale de l'enfant.
- En août, les élèves de la deuxième à la cinquième primaires ont participé à un concours de peinture parrainé par la compagnie Roche, partenaire de Maison Chance depuis 10 ans.
- En septembre, les élèves ont visité le parc d'attractions Tiny World.
- Par ailleurs, tous les enfants ont des cours de natation une fois par semaine, ainsi que des cours de Taekwondo trois fois par semaine.

d. Jardin d'enfants

Durant l'année 2017, 36 enfants (19 garçons et 17 filles) ont fréquenté notre garderie. Les enfants sont pris en charge de 6 mois à 6 ans du lundi au samedi de 7h à 17h. Ils reçoivent des repas équilibrés (petit-déjeuner, déjeuner et goûter) conformes aux normes de sécurité alimentaire.

La santé des enfants est surveillée conformément aux réglementations du Ministère de la santé : ils sont pesés fréquemment et reçoivent un traitement vermifuge deux fois par an. Tous les enfants sont en bonne santé.

Les enfants sont répartis en 2 groupes :

- Le premier regroupe les enfants de 6 mois jusqu'à 3 ans. Les activités proposées au premier groupe sont principalement des jeux éducatifs et de découverte.
- Le deuxième groupe de 3 à 6 ans se prépare doucement à entrer en première primaire. Les activités sont donc plus orientées vers l'apprentissage de l'écriture, de la lecture et du calcul.

Le programme d'enseignement comprend différents sujets tels que le Nouvel An lunaire et le printemps, les plantes, la sécurité routière, la patrie, l'école élémentaire et les soft skills pour les enfants.

Durant l'année, différents bénévoles ont également donné des cours d'anglais aux petits, principalement à travers des chansons.

Le projet «Intégration des enfants handicapés et autistes à la garderie de Maison Chance» a été mis en place et obtenu beaucoup de succès. Grâce à l'aide des bénévoles et une éducatrice spécialisée recrutée, les enfants souffrant d'un handicap et d'autisme ont fait des progrès significatifs dans les capacités cognitives ainsi que la communication.

4. Département social

Mission du département social:

- ✓ Le département social a pour mission de suivre tous les bénéficiaires de Maison Chance en leur prodiguant un suivi social et professionnel ainsi qu'un soutien psychologique. Pour les bénéficiaires qui vivent au Foyer Maison Chance, les assistants sociaux s'occupent également de la gestion de la vie de tous les jours.
- ✓ Une autre mission du département social est d'étudier les dossiers de demandes d'aide ou d'entrée à Maison Chance.
- ✓ Il est également responsable de préparer la réinsertion sociale des bénéficiaires. C'est un processus qui comprend plusieurs phases:
 - Tout d'abord, les assistants sociaux contrôlent le bon état de santé du candidat à l'indépendance en collaboration avec le département santé. Ils s'assurent également que le revenu généré par son travail est suffisant.
 - Des séances de discussion personnalisées sont ensuite organisées avec le bénéficiaire pour le préparer à la vie autonome autant au niveau matériel que psychologique. Ainsi les assistants sociaux l'aident à se mettre en règle au niveau administratif et à préparer son nouveau logement. Ils lui prodiguent également des conseils pour gérer un budget...

Durant cette dernière année le département social a également organisé les activités suivantes:

-Tous les soirs les enfants de Maison Chance (les orphelins) qui vont à l'école au Village Chance ou à l'extérieur reçoivent un appui scolaire. Après l'école primaire, les enfants continuent leurs études dans des écoles à l'extérieur car le Village Chance n'a pas d'école secondaire.

-Les enfants de Maison Chance s'occupent de chiens et d'un petit jardin. Ces activités sont un outil pédagogique original pour leur apprendre à être responsable.

-8 jeunes participent au cours de cirque trois fois par semaine. Ils ont commencé cette discipline en 2013 et sont maintenant capables de se produire en publique.

- Organisation de différentes activités pour les membres de Maison Chance:
 - Participation au programme "Foyer de la famille Viet", organisé par Hoa Sen Group ;
 - Participation à "la Fête du Printemps" organisé par Sacombank ;
 - Célébration du Nouvel An Vietnamien au Village Chance: Le réveillon du Nouvel An fut organisé pour tous les membres et le personnel de Maison Chance. Un tirage au sort d'enveloppes « chanceuses » (lì xì) fut également organisé et tout le monde a apprécié le dîner de fin d'année ;
 - Organisation de « la Journée Internationale de la femme », le 8 mars ;

- Organisation de la « Journée nationale des personnes handicapées » le 18 avril et de « la Journée internationale de l'enfant », le 1er juin ;
- Célébration de « la Journée internationale des personnes handicapées » le premier décembre (compétitions sportives organisées) ;
- Célébration de Noël le 24 décembre 2017 et la célébration du Nouvel An le 31 décembre 2017
- Le 30 décembre, 40 membres de Maison Chance ont été visiter le centre psychiatrique de Thu Duc et ont offert des cadeaux aux 1300 patients de l'établissement (T-Shirts et gâteaux).

5. Formation professionnelle et production

Une soixantaine de personnes handicapées et de jeunes défavorisés apprennent et/ou travaillent dans les six ateliers du Centre Envol et du Village Chance.

La particularité du système est que chaque travailleur (étant toujours pris en charge par Maison Chance au foyer) de nos ateliers reçoit la somme perçue pour le fruit de son travail. 30% lui sont immédiatement redistribués et les 70% restants sont mis sur un compte à part, dont l'intégralité lui sera donné au moment de sa totale indépendance. Ainsi, chaque bénéficiaire de Maison Chance peut prendre un nouveau départ avec un petit capital.

Couture:

Les 18 bénéficiaires apprennent à fabriquer des peluches, des marionnettes et des produits en tissus tels que des sacs, porte-clés, objets de décoration, souvenirs.

De plus, l'atelier de couture a également reçu des commandes pour les vêtements des élèves, des tenues d'arts martiaux, des sacs à dos, etc.

Durant cette année, ce ne sont pas moins de **33.433 produits** qui ont été fabriqués.

Dessin:

Les 10 apprentis continuent à se perfectionner dans la technique de la peinture à l'huile et du portait, des tableaux de petit format. Ils ont également continué à faire des peintures sur demande.

Ils ont réalisé **659 tableaux** au total.

Bambou:

Les produits principaux de l'atelier sont des montres en bois, des cadres, des lampes, des libellules en bambou, des boites ainsi que de petits meubles.

A la fin 2017, ils ont réalisés **2274 produits**.

Informatique:

L'enseignement basique continue pour les 15 membres handicapés, ainsi que la programmation de sites, SEO, etc. Des entreprises des environs leurs offrent du travail à domicile (soit dans l'atelier d'informatique du Centre Envol).

Boulangerie:

Les 3 apprentis confectionnent des viennoiseries ainsi que différentes sortes de pains et pâtisseries. Les produits sont vendus devant le Village Chance, livrés à des particuliers ainsi que des cafés et magasins alimentaires.

Atelier de pierre semi-précieuse:

L'atelier a vu le jour en octobre 2016. Les 8 apprentis furent d'abord formés aux techniques de polissage de la pierre semi-précieuse. Par la suite ils ont étudiés la sculpture. En novembre 2017, Maison Chance a signé un contrat avec la Compagnie Roche pour réaliser des sous-verres en pierre (pour faire les cadeaux aux clients de l'entreprise à l'occasion de la Nouvelle Année). **6600 produits** furent fabriqués.

6. Département santé

Durant l'année 2017, il y a eu 64 consultations à l'extérieur et 1 hospitalisation pour une fracture de la nuque. De plus, le département médical a fait les démarches d'obtention d'assurances maladies pour 59 bénéficiaires de Maison Chance.

Physiothérapie:

Les spécialistes donnent quotidiennement des séances pour soulager la douleur, maintenir les muscles et assouplir les articulations des personnes handicapées.

Balnéothérapie:

Des séances de balnéothérapie sont organisées dans le bassin thérapeutique du Village Chance pour les bénéficiaires handicapés. Les exercices dans l'eau sont bénéfiques à tous les types de handicap, même aux plus lourds. L'apesanteur réduit la pression exercée sur le dos et les articulations et diminue la sensation de lourdeur. Afin que les patients ne prennent pas froid, l'eau est chauffée.

Dentisterie:

Un dentiste bénévole vietnamien a proposé un service de soins dentaires gratuit à 157 bénéficiaires.

7. Département administratif

La mission du département administratif est d'organiser et gérer les opérations quotidiennes de Maison Chance Vietnam.

Durant 2017 le département administratif a plus particulièrement réalisé les choses suivantes :

- Visite aux bureaux étatiques ainsi qu'aux partenaires de Maison Chance pour leur souhaiter une bonne année à l'occasion du Têt ;
- Démarches d'inscription de résidence temporaire auprès de la police locale pour les enfants orphelins et les personnes handicapées au foyer Maison Chance ainsi que les résidents du Village Chance ;
- Une délégation de contrôle des incendies est venue faire son inspection annuelle dans nos 3 sites. Nous sommes en règle ;
- Inscriptions de résidence temporaire et autres formalités liés aux bénévoles étrangers travaillant à Maison Chance.

8. Bâtiments et équipements

La mission principale du département Bâtiments et équipements est l'entretien et la maintenance des trois sites du Centre Social Maison Chance. En plus des petites réparations journalières, le département a réalisé les travaux suivants :

- Inventaire de l'équipement des trois sites ;
- Réparation et maintenance de tous les fauteuils roulants, fauteuils électriques pour les personnes handicapés ;
- Installation de système d'eau publique pour toutes nos cuisines ;
- Installation finale de l'équipement de l'atelier de pierres, entretien de nos 3 générateurs, nettoyage et drainage des canalisations et égouts du Centre Envol et du Village Chance ;
- Maintenance et réparation des panneaux solaires du Village Chance.



DEVELOPPEMENT DU PROJET DE CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A DAK NONG

Le bureau de projet de l'ONG Maison Chance continue de superviser la construction du nouveau centre social Maison Chance dans la province de Dak Nong (dans les hauts plateaux du Vietnam, à 345 km au nord de Ho Chi Minh Ville), Le projet s'est développé, et de 100 résidents prévus nous avons décidé de faire 150 places de plus pour héberger les écoliers pauvres des minorités. Ils habitent en effet trop loin pour être véhiculés chaque jour. Cela augmente notre budget d'investissement d'environ 250'000\$. (Soit d'un budget de 2'300'000\$ nous arrivons à 2'550'000\$).

1. Travaux de construction effectués depuis le début du chantier jusqu'à fin 2017

Nous avons construit le mur d'enceinte, rehaussé de 80cm les 2/3 du terrain, creusé deux étangs, bâti la maison communautaire traditionnelle (sur pilotis) pour accueillir les visiteurs et bénévoles. Nous avons aussi construit les écuries/poulailler/abris pour les animaux, l'école qui comprend 5 salles de classe pour le niveau primaire, 3 salles de classe pour les élèves ayant des difficultés + bureau des professeurs, une salle polyvalente, une grande salle à manger + cuisine. 4 ateliers de formation professionnelle (avec sanitaires et réserves) ont également été construits. 2 maisons d'habitation pour les bénéficiaires, un réservoir souterrain et un château d'eau.

D'autres travaux sont en cours: le bureau principal, l'infirmerie/salle de physiothérapie, la loge du gardien, l'entrée principale, la tonnelle octogonale sur l'étang en forme de cœur, les pourtours des bords des deux étangs, le café-shop, la piste équestre, l'installation du système incendie pour tous les bâtiments réalisés.

Les travaux restants prévus pour 2018: 5 bâtiments de deux étages pour les bénéficiaires, les écoliers et le personnel, l'atelier de réparation de chaises roulantes, 2 maisons d'hôtes, la piscine, les chemins internes et les cours, l'aménagement des jardins et du parking.

2. Frais engagés pour la construction

En 2017, suivant le calendrier de construction prévu, nous avons dépensé 427 298 \$.

De plus, le projet a reçu des dons en nature, comme notamment du matériel de construction:

- Acier de construction, tôle (imitation tuiles) et tuyauterie de Ton Hoa Sen Group, d'une valeur de 39'066 \$
- Produits imperméabilisants de Sika Vietnam Co.Ltd, d'une valeur de 3'088 \$
- 63 portes en bois de Jeldwen Suisse SA Company, d'une valeur de 49.318 \$

3. Missions sociales réalisées

Durant l'année 2017 Maison Chance a continué les enquêtes sociales dans la province de Dak Nong, pour progressivement sélectionner les futurs bénéficiaires du centre. Les activités suivantes ont été organisées :

-Visites d'enfants et de personnes handicapées, aide orthopédique à 89 personnes (chaises roulantes, etc).

-En collaboration avec le service de la santé, Maison Chance a coordonné des consultations médicales (podiatry) pour 77 patients dans la commune de Nam Nung, district de Krông Nô. Pour réaliser l'opération un groupe de médecins bénévoles du Canada (12 personnes) a passé deux jours sur le terrain.



4. Recrutement des futurs employés

-En 2017, Maison Chance a reçu 125 demandes d'emploi pour différents postes. Nous avons sélectionné les dossiers des postes prioritaires qui serviront les premiers départements mis en fonction.

-Maison Chance a choisi un directeur pour le centre Maison Chance à Dak Nong et nous sommes en train d'officialiser sa nomination.

-Nous avons engagé un ingénieur agronome qui travaille actuellement sur le développement de notre projet d'agriculture biologique. Nous espérons qu'il mettra vite en place le jardin afin d'avoir des légumes pour nourrir nos premiers bénéficiaires.

5. Culture et élevage

-En 2017, Maison Chance a planté deux tonnes de curcuma sur la zone agricole de notre terrain (environ 8000m²). La récolte se fera en mars 2018.

-Les premiers animaux domestiques que nous élevons sont des poulets locaux. Nous préparons l'accueil des chiens, des chevaux et des chèvres pour l'année prochaine.

Les objectifs de ces activités sont de créer des emplois pour les membres du nouveau centre ainsi que d'offrir aux personnes lourdement handicapées la possibilité de participer au jardinage et à l'élevage. Ces activités ont également un but thérapeutique.

II. RAPPORT FINANCIER

Pour l'année 2017, les frais furent de **1,116,869 USD** répartis de la façon suivante:

No	CATEGORIE DE DEPENSE	FOYER MAISON CHANCE	CENTRE ENVOL	VILLAGE CHANCE	SOUS TOTAL
A.	CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE HO CHI MINH	121,444	258,702	246,806	626,952
I.	Investissement	802	2,123	-	2,925
1	Equipement	802	2,123		2,925
2	Réparation	-			-
II.	Fonctionnement	120,642	196,585	189,796	507,023
1	Alimentation	17,058	12,113	24,483	53,654
2	Frais médicaux	5,948	15,063	434	21,445
3	Frais sociaux	899	19,793		20,692
4	Transport	8,607	3,634		12,241
5	Formation professionnelle		10,913	779	11,692
6	Education			18,628	18,628
6.1	+ <i>Ecole primaire</i>			9,800	9,800
6.2	+ <i>Jardin d'enfants</i>			8,828	8,828
7	Fonctionnement	10,343			10,343
8	Administration	824	6,148	718	7,690
9	Bénévoles		391		391
10	Réception (visiteurs, organisations)		2,578		2,578
11	Salaires	68,620	105,841	113,863	288,324
12	Dépenses pour le personnel (assurance sociale et maladie)		1,553		1,553
13	Formation professionnelle des employés				-
14	Electricité, eau	4,095	6,685	18,784	29,564
15	Equipement	502	1,659	649	2,810
16	Entretien des bâtiments	2,350	7,862	7,667	17,879
17	Frais de nettoyage	1,239	2,192	3,176	6,607
18	Autres dépenses	157	160	615	932

III.	Production	-	59,994	57,010	117,004
B.	BUREAU DE PROJETS				62,618
1	Salaires et assurances				25,869
2	Fonctionnement				17,194
3	Mission à l'étranger				16,386
4	Audit				2,426
5	Frais administratifs				743
C	CENTRE SOCIAL MAISON CHANCE A DAK NONG				427,299
1	Construction				389,388
2	Salaires et assurances				18,961
3	Mission à Dak Nong				7,000
4	Equipement				8,872
5	Frais administratifs, fauteuils roulants, autres dépenses				3,078
	TOTAL				1,116,869

Durant la même période, les recettes furent de **1,301,531 USD**:

No	CATEGORIE	MONTANT EN MONNAIE ORIGINALE		TAUX DE CHANGE*	MONTANT EN USD
1	Recettes production et services de Maison Chance Ho Chi Minh				151,991
	Recettes production et services	3,445,644,542	VND	22,670.00	151,991
2	Donations pour le Centre Social Maison Chance à Ho Chi Minh				504,479
	Maison Chance Suisse	131,885	USD	1.00	131,885
	Maison Chance USA	120,000	USD	1.00	120,000
	Maison Chance Canada	76,717	USD	1.00	76,717
	Halyard Australia Pty Ltd	4,993	USD	1.00	4,993
	Roche Viet Nam	198,640,000	VND	22,670.00	8,762
	Kem Nghia JSC	50,000,000	VND	22,670.00	2,206
	Terre Des Hommes Alsace	24,000	EUR	1.19	28,651
	Maison Chance France	3,000	EUR	1.19	3,581
	La Bonne Etoile	5,000	EUR	1.19	5,969
	Enfance Partenariat Vietnam	3,000	EUR	1.19	3,581

		2,326,289,404	VND	22,670.00	102,615
	Particuliers	15,304	USD	1.00	15,304
		180	EUR	1.19	215
3	Donations pour le projet Dak Nong				591,143
	Maison Chance Suisse	273,696	USD	1.00	273,696
	Maison Chance USA	60,000	USD	1.00	60,000
	Tao Trust Singapore Pte. Ltd	24,997	USD	1.00	24,997
	Basaid	15,560	USD	1.00	15,560
	Phung Lien Doan	4,990	USD	1.00	4,990
	La Bonne Etoile	117,226	EUR	1.19	139,942
	Maison Chance France	9,820	EUR	1.19	11,723
	Terre Des Hommes Alsace	7,991	EUR	1.19	9,539
	Particuliers	1,149,272,080	VND	22,670.00	50,696
4	Autres sources de revenu				53,918
	Locations au Village Chance	597,068,000	VND	22,670.00	26,337
	Jardin d'enfants	335,974,000	VND	22,670.00	14,820
	Chambres d'hôtes	154,125,000	VND	22,670.00	6,799
	Autres recettes, intérêts bancaires	135,158,025	VND	22,670.00	5,962
	TOTAL				1,301,531

**Taux de change de la banque Eximbank le 31/12/2017*

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre précieuse collaboration.

Rapport rédigé par Maison Chance Vietnam